

تنبيهات بشأن تعبئة البيانات

تنبيهات من الوكالة الاتحادية للعمل بشأن تعبئة بيانات نماذج طلب معونة البطالة عن العمل 2

هذه التنبيهات بشأن تعبئة البيانات هي جزء من الطلب الخاص بالحصول على أداءات لتأمين نفقات المعيشة حسب الجزء الثاني من قانون الشؤون الاجتماعية (SGB II). في صحيفة المعلومات الخاصة بالجزء الثاني من قانون الشؤون الاجتماعية (SGB II) تجدون المزيد من المعلومات في هذا الصدد.

التنبيهات بشأن تعبئة البيانات ووسائل المساعدة الإلكترونية يمكن الوصول إليها في الإنترنت تحت عنوان www.arbeitsagentur.de أيضا باللغة العربية، البلغارية، الإنجليزية، الفرنسية، اليونانية، الإيطالية، الكرواتية، الفارسية، البولندية، البرتغالية، الرومانية، الروسية، الصربية، الأسبانية، والتركية.

يرجى مراعاة أن الطلب المقدم منكم يكون في المعتاد ساريا بأثر رجعي اعتبارا من اليوم الأول من الشهر (المادة 37 فقرة 2، جملة 2 من قانون الشؤون الاجتماعية (SGB II)). لهذا السبب يكون من اللازم عليكم الإدلاء بتصريحات - وعلى وجه الخصوص بشأن تلقي دخل- لكامل الشهر الذي قمت فيه بتقديم الطلب. يرجى منكم عدم القيام في أي حال من الأحوال بتقديم مستندات إثبات أصلية، بل يجب تقديم صور ضوئية منها.

الطلب يتكون حسب الجزء الثاني من قانون الشؤون الاجتماعية (SGB II) من الطلب الرئيسي ومن ملاحق مختلفة، يلزم بالتوقف على ظروف حياتكم أن يتم بصورة إضافية تعبئة بياناتها. ولكي يصبح من الممكن ربط هذه البيانات بشخصكم بصورة واضحة يجب أن تقوموا بإدراج بياناتكم الشخصية من جديد في كل واحد من هذه الملاحق.

الأشخاص الذين يحصلون على معونة البطالة عن العمل لا يكونوا خاضعين لواجب التأمين الإلزامي في التأمين القانوني لمعاش التقاعد. بناء على ذلك فإنه لا يتم أيضا دفع أية أقساط لتأمين معاش التقاعد. إلا أنه يتم إبلاغ هيئة تأمين معاش التقاعد بالفترة الزمنية التي تم فيها تلقي معونة البطالة عن العمل 2. هيئة تأمين معاش التقاعد تقوم بعد ذلك بفحص ما إذا كانت توجد فترة احتساب من عدمه. يرجى منكم ذكر رقم تأمين معاش التقاعد الخاص بكم لغرض إجراء هذا الإبلاغ. هذا الرقم تجدون مدرجا في بطاقة التأمين الاجتماعي الخاصة بكم.

ذكر رقم الهاتف وعنوان البريد الإلكتروني هو شيء طوعي وغير ملزم. عند قيامكم بالإدلاء ببيانات متعلقة بذلك فإنه قد يكون من الممكن أن يتم إيضاح أمور أو الإجابة على أسئلة أيضا عن طريق الهاتف أو البريد الإلكتروني، وبهذا يتم معالجة طلبكم بصورة أسرع. من خلال قيامكم بذكر رقم الهاتف وعنوان البريد الإلكتروني فإنكم تصرحون بموافقتكم على الاستخدام الداخلي لهذه البيانات.

في المعتاد تجدون رمز معرف المصرف (BIC) ورقم الحساب المصرفي الدولي (IBAN) في كشف الحساب المصرفي الخاص بكم. أيضا عند استخدام خدمة التعامل المصرفي عبر الإنترنت (Online-Banking) يمكنكم العثور على رمز معرف المصرف (BIC) ورقم الحساب المصرفي الدولي (IBAN) وعلى سبيل المثال تحت "Meine Daten" (بياناتي) أو "Kontodetails" (تفاصيل الحساب) وذلك على حسب اسم هذا النطاق لدى المصرف أو مصرف شباركاسا الذي تتعاملون معه. علاوة على ذلك فإن هذه البيانات قد أصبحت أيضا في غضون الفترة الماضية موجودة على بطاقات العملاء أو على بطاقات النقد الإلكتروني الخاصة بغالبية المصارف أو مصارف شباركاسا. لأسباب تقنية يظل من اللازم أن تقوموا بذكر رمز معرف المصرف (BIC) الخاص بكم. عند الحصول في نفس الوقت على معونة البطالة عن العمل ومعونة البطالة عن العمل 2 لا يكون من الممكن، بناء على أسباب تقنية، أن يتم الحصول على هذه الأداءات على حسابين مصرفيين مختلفين.

إدخال رقم بطاقة الائتمان بغرض الاستخدام ليس ممكنا تقنيا، وقد برجاء ملاحظة أنه لدى التحويل إلى حساب مصرفي مشترك فإن يؤدي هذا إلى استرجاع المدفوعات. ولذلك نوصي بضرورة استخدام حساب جار لدفع الأداءات.

وفقا لقانون حسابات معاملات الدفع يكون لكل مستهلكة مقيمة و/ أو لكل مستهلك مقيم بصورة اعتيادية في الاتحاد الأوروبي الحق فيما يسمى بالحساب القاعدي. يرجى منكم الاستفسار لدى المصرف أو مصرف شباركاسا الذي تتعاملون معه. يمكنكم الحصول على الأداءات أيضا من خلال "أمر دفع للاحتساب بالمقاصة" (Zahlungsanweisung Zur Verrechnung) (شيك بريدي). هذا معناه أنك يكون في إمكانكم القيام باستلام مبلغ الأداءات نقدا لدى أي واحد من مراكز الصرف التابعة لمؤسسة البريد الألمانية أو التابعة لمصرف البريد الألماني. إلا أنه يترتب لكم من خلال ذلك مبلغ تكاليف شامل قدره 2.85 يورو يتم استيفائه منكم بصورة مباشرة من خلال خصمه من مبلغ الأداء المستحق لكم. علاوة على ذلك فإن مركز الصرف يقوم في حالات الصرف نقدا بفرض رسوم إضافية يتم تحديدها قدرها وفقا للمبلغ المصروف. برجاء ملاحظة أنه لدى التحويل إلى حساب مصرفي مشترك فإن إدخال رقم بطاقة الائتمان بغرض الاستخدام ليس ممكنا تقنيا، وقد يؤدي هذا إلى استرجاع المدفوعات. ولذلك نوصي بضرورة استخدام حساب جار لدفع الأداءات.

م مع الحصول على إشعار الموافقة على الدخول والإقامة حسب المادة 26 من قانون المطرودين الاتحادي فإنكم أنتم وأعضاء أسرتم لكم الحق في طلب الحصول على أداءات حسب الجزء الثاني من قانون الشؤون الاجتماعية (SGB II). وهذا ما ينطبق أيضا حتى ولو لم تكونوا قد أصبحتم حائزين للجنسية الألمانية.

في حالة ما إذا كنتم حائزات/ حائزين للجنسية الألمانية بالفعل، فإن صفة المهجر العائد لا تكون ذات أهمية.

المستحقون لأداءات حسب قانون أداءات طالبي اللجوء يكونون مستبعدين من ولا يمكنهم الحصول على أداءات حسب الجزء الثاني من قانون الشؤون الاجتماعية (SGB II).

يعتبر قادرا على العمل:

- كل من يمكن أن يكون قادرا على العمل لمدة يبلغ قدرها على الأقل ثلاث ساعات يوميا في ظل الشروط والظروف المعتادة في سوق العمل العام
 - ولا يكون معاقا عن ذلك بسبب مرض أو إعاقة لمدة يبلغ قدرها على الأقل ستة شهور.
- الحق في المطالبة بأداءات حسب الجزء الثاني من قانون الشؤون الاجتماعية (SGB II) لا يكون قائما إلا إذا كان شخص واحد على

Wichtige Hinweise

تنبيهات هامة

1 Rentenversicherungsnummer

رقم تأمين معاش التقاعد

2 Telefonnummer/ E-Mail-Adresse

رقم الهاتف/ عنوان البريد الإلكتروني

3 BIC/IBAN

رمز معرف المصرف (BIC) /
رقم الحساب المصرفي الدولي (IBAN)

Was ist, wenn ich kein Konto habe?

ما العمل إذا لم يكن لدي حساب مصرفي؟

4 Spätaussiedler/in

المهجر العائد/ المهجرة العائدة

5 Berechtigte nach dem Asylbewerberleistungsgesetz

المستحقون لأداءات حسب قانون أداءات طالبي اللجوء

6 „Tätigkeit von mindestens drei Stunden“/ Erwerbsfähigkeit

"العمل لمدة ثلاث ساعات على الأقل"/ القدرة على العمل

الأقل من أعضاء مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية الخاصة بكم قادرا على العمل.

بصفتكم ممثلة أو ممثل مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية يكون عليكم أن تقوموا بقدر ما لديكم من معارف ومعلومات بالإدلاء أيضا
ا بتصریحات بشأن القدرة على العمل لدى أعضاء مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية الذين يتم تمثيلهم من قبلكم. وينبغي عدم الإدلاء
بتصریحات أو تفاصيل محددة بشأن أمراض أو إعاقات.

يعتبر من القادرين على العمل الأشخاص الذين لا يكون من المعقول أو السانغ بصورة مؤقتة مطالبهم بالعمل، على سبيل المثال بسبب
تربية طفل يقل عمره عن ثلاث سنوات، أو رعاية قريب في حاجة إلى العناية، أو بسبب الانتظام في مدرسة.

**Was gilt bei Kindeserziehung,
Pflege Angehöriger oder
Schulbesuch?**

ما الذي يكون ساريا في حالة تربية أطفال،
العناية بأحد اقارب أو الانتظام في مدرسة؟

**7 Schule/Studium/
Ausbildung**
المدرسة/ الدراسة/ التعليم
المهني

إذا كنتم منظمين في مدرسة تعليم مهني أو تدرسون أو تباشرون تعليم (تكوين) مهني، فقد يستحق لكم تحت ظروف معينة أن تطلبوا
الحصول على أداءات حسب القانون الاتحادي لتشجيع التأهيل الوظيفي (BAföG) أو مساعدة التأهيل الوظيفي (BAB) حسب المواد
51، 57، 58 من الجزء الثالث من قانون الشؤون الاجتماعية (SGB III)، أو معونة التعليم المهني للمعاقين (ABG) حسب المادة
122 من الجزء الثالث من قانون الشؤون الاجتماعية (SGB III).

وأنتم تكونوا ملتزمين بأن تقوموا وعلى وجه الأولوية بطلب الحصول على الأداءات حسب القانون الاتحادي لتشجيع التأهيل الوظيفي
(BAföG) / مساعدة التأهيل الوظيفي (BAB) / معونة التعليم المهني للمعاقين (ABG)، وذلك طالما كان يحق لكم المطالبة بها. عند
الاقتضاء فإن مركز أمور العمل (Jobcenter) المختص بكم سوف يقوم بمطالبتكم بأن تقوموا بتقديم طلب للحصول على أداءات
حسب القانون الاتحادي لتشجيع التأهيل الوظيفي (BAföG) / مساعدة التأهيل الوظيفي (BAB) معونة التعليم المهني للمعاقين
(ABG)، وذلك بالقدر الذي تكونوا فيه لم تتقدموا بطلب بعد ويكون فيه تعليمكم المهني قابلا للتشجيع.

المباشرون لتعليم مهني، الذين يكون تعليمهم المهني قابلا للتشجيع حسب القانون الاتحادي لتشجيع التأهيل الوظيفي (BAföG)،
يكونوا في المعتاد مستبعدين من ولا يمكنهم الحصول على معونة البطالة عن العمل 2. إلا أنه وعند توفر المقدمات والشروط الخاصة
بما يطلق عليه اسم "حالة عسر" يكون لكم استحقاق في الحصول على إعانة مالية حسب المادة 27 فقرة 3 جملة 2 من الجزء الثاني
من قانون الشؤون الاجتماعية (SGB II).

على نفس الوجه فإن المباشرين لتعليم مهني، الذين يكونون تعليمهم المهني قابلا للتشجيع حسب قواعد مساعدة التأهيل الوظيفي
(BAB) أو معونة التعليم المهني للمعاقين (ABG)، يكونوا مستبعدين من ولا يمكنهم الحصول على معونة البطالة عن العمل 2 على
سبيل المثال عندما تتوفر لهم إقامة مع الحصول على التغذية بالكامل في دار إيواء أو منشأة تعليمية داخلية أو لدى مقدم التعليم المهني.
هذا ينطبق أيضا عندما يكون المندرجين في تعليم مهني أو في إجراء تعليمي للإعداد الوظيفي أو المهني تتوفر لهم بصورة أخرى
إقامة مع رد تكاليف الإقامة والتغذية.

إلا أنه وعند توفر المقدمات والشروط اللازمة يكون لهؤلاء الأشخاص استحقاق في طلب الحصول على أداءات لتغطية احتياجاتهم
الإضافية و/أو في حالات معينة يكون لهم استحقاق في أن يتم منحهم أداءات على هيئة سلفة.

أنتم تكونوا ملزمين بتقديم ما يثبت أنكم تتوفر لكم إقامة في منشأة تعليمية داخلية أو في دار إيواء أو لدى مقدم التعليم المهني (على
سبيل المثال من خلال تقديم إشعار الموافقة على المنح أو إفادة من مقدم التعليم المهني). في المعتاد فإن تقديم عند إقامة في دار إيواء
أو في منشأة تعليمية داخلية لا يكون ضروريا. الصورة الضوئية المقدمة في هذا الشأن يمكن أن يتم تسويد [معالجة مواضع معينة
بلون أسود بحيث يصبح من غير الممكن قراءتها] المواضع غير ذات الأهمية بها.

فيما يتعلق بإتمام التعليم المدرسي أو التعليم الوظيفي فإن العامل الحاسم يكون هو تاريخ شهادة إتمام التعليم. في حالة ما إذا كنت
منظمين بالفعل في تعليم مدرسي أو في تعليم وظيفي، عندئذ يجب ذكر التاريخ المتوقع للانتهاء من التعليم.

**Wann ist die Schul- bzw.
Berufsausbildung beendet?**

متى ينتهي التعليم المدرسي أو التعليم
المهني؟

من اللازم ذكر نوع المنشأة الإيوائية (وأيا في حالة مؤسسة التنفيذ العدلي). عند التواجد في مستشفى (وأيا في منشأة رعاية وقائية
أو في مؤسسة إعادة تأهيل) فإنه من اللازم ذكر مدد الإقامة المتوقعة.

8 Stationäre Einrichtung
المنشأة الإيوائية

مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية تتكون من الشخص القادر على العمل المستحق للمساعدة وكذلك في
المعتاد من:

9 Bedarfsgemeinschaft
مجموعة المعيشة المشتركة
التكافلية

- الزوجة التي لا تعيش منفصلا بصورة دائمة/الزوج الذي لا يعيش منفصلا بصورة دائمة،
- شريكة الحياة المسجلة في علاقة شراكة من نفس الجنس التي لا تعيش منفصلا بصورة دائمة/شريك
الحياة المسجل في علاقة شراكة من نفس الجنس الذي لا يعيش منفصلا بصورة دائمة، أو
- الشخص الذي يعيش مع الشخص القادر على العمل المستحق للمساعدة في مجموعة مسؤولية
وكفالة تبادلية ("مجموعة مشابهة لعلاقة زوجية").

مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية تشمل أيضا الأولاد الغير متزوجون القادرين على العمل التابعون لمجموعة المقيمين في الوحدة
السكنية والذين يكونون ما زالوا لم يتموا بعد العام الخامس والعشرين من عمرهم، وذلك بالقدر الذي يكونون فيه ليس في إمكانهم
تأمين نفقات معيشتهم من خلال دخل خاص بهم (على سبيل المثال معونة الأولاد أو أداءات نفقة) أو من خلال ممتلكات أو ثروة
خاصة بهم.

وبالعكس فإن مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية تشمل من يعيش في الوحدة السكنية من والدي أو أحد والدي الولد غير المتزوج
القادر على العمل والذي يبلغ عمره على الأقل 15 عاما إلا أنه لم يتم العام الخامس والعشرين من عمره بعد، عند قيام الولد بالمطالبة
بأداءات حسب الجزء الثاني من قانون الشؤون الاجتماعية (SGB II).

عند وجود مجموعة مسؤولية أو كفالة تبادلية فإنه يكون من اللازم في إطار فحص والتحقق من الحاجة إلى المساعدة أن يتم أيضا
مراعاة دخل وممتلكات أو ثروة الشريكة أو الشريك.

مجموعة المسؤولية والكفالة التبادلية تكون قائمة عند كون الشريكة أو الشريك تعيش/يعيش سويا مع الشخص القادر على العمل
المستحق للأداءات في وحدة سكنية مشتركة فيما بينهما بكيفية يثبتين منها عند إجراء تقييم معقول وجوب الانطلاق من افتراض وجود
الإرادة المتبادلة لأن يتحمل كل منهما مسؤولية الآخر وأن يكفل كل منهما الآخر. مجموعة المسؤولية والكفالة التبادلية هذه يمكن أن

**10 Verantwortungs-
und
Einstehensgemein-
schaft**
مجموعة المسؤولية والكفالة
التبادلية

يتم إقامتها من قبل شركاء من نفس الجنس وأيضا من قبل شركاء مختلفي الجنس.

ويكون من الواجب الانطلاق من وافترض قيام علاقة شراكة عند تمتع العلاقة بقدر معين من الاقتصادية والحصرية لا يسمح بقيام مجموعة شراكة حياة أخرى مشابهة في نفس الوقت.

علاوة على ذلك يلزم أن تكون الإمكانية الجائزة قانونا من حيث المبدأ للزواج أو لتأسيس شراكة حياة حسب قانون شراكة الحياة قائمة بين الشخص القادر على العمل المحتاج للمساعدة وبين الشريكة أو الشريك. ويفترض وجود الإرادة المتبادلة لأن يتحمل كل من الشريكين مسؤولية الآخر وأن يكفل كل منهما الآخر عند كون الشريكات والشركاء:

- يعيشان مع بعضهما لمدة أطول من سنة واحدة،
- يعيشان مع بعضهما مع طفل مشترك بينهما،
- يقومان سويا برعاية أطفال أو أقارب يعيشون في الوحدة السكنية أو
- مسموحا لكل منهما أن يقوم بالتصرف في دخل أو ممتلكات أو ثروة الشريك الآخر.

إلى جانب قواعد الافتراض القانونية هذه يكون من الممكن أن يتم افتراض قيام مجموعة مسؤولية وكفالة تبادلية أيضا بناء على حقائق ومعطيات ظاهرية أخرى. وهذا ما يمكن أن يكون على سبيل المثال إعطاء وعد بالزواج، أو السكني سويا في مسكن مملوك للشريكين بصورة مشتركة، أو العناية الفعلية بشريكة أو شريك في وحدة سكنية مشتركة فيما بينهما. وقد يكون من اللازم في هذا الصدد أن يتم جمع بيانات أخرى.

هذا الافتراض يمكن أن يتم تنفيذه من قبلكم. إلا أنه لا يكفي أن يتم الادعاء أو الدفع بأن حيثيات الافتراض لا يتم الوفاء بها؛ بل يكون من اللازم أن تقوموا بإعطاء إيضاحات وأافية وأن تقوموا بإثبات أن المعيير السابق ذكرها أعلاه لا يتم الوفاء بها أو أن الافتراض يتم دحضه من خلال ظروف أخرى.

يرجى منكم وعلى وجه الخصوص الإدلاء بمعلومات بشأن مدة قيام المعيشة المشتركة وتقديم إثباتات مناسبة للبرهنة على ذلك (على سبيل المثال التسجيل لدى مصلحة تسجيل السكان، عقد الإيجار أو وثائق الوالدين) (بوالص) (التأمين). عند وجود أسئلة أو استفسارات في هذا الصدد يرجى منكم الاتصال بمركز أمور العمل (Jobcenter) المختص بكم.

Kann ich die Vermutung über das Vorliegen einer Verantwortungs- und Einstehensgemeinschaft widerlegen?

هل يمكنني تفنيد الافتراض الخاص بوجود مجموعة مسؤولية وكفالة تبادلية؟

11 Vertretung der Bedarfsgemeinschaft

تمثيل مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية

Was ist, wenn Mitglieder der Bedarfsgemeinschaft die Vertretung nicht möchten?

هل تعتبر مجموعة السكنى المشتركة أيضا مجموعة مقيمين في وحدة سكنية؟

12 Haushaltsgemeinschaft

مجموعة المقيمين في الوحدة السكنية

Ist eine Wohngemeinschaft auch eine Haushaltsgemeinschaft?

هل تعتبر مجموعة السكنى المشتركة أيضا مجموعة مقيمين في وحدة سكنية؟

Wann und für wen ist die Anlage HG auszufüllen?

متى ولمن يجب تعبئة بيانات الملحق HG؟

13 Weitere Person/en

الشخص الآخر/ الأشخاص الآخرون

14 Mehrbedarf für Schwangere

الاحتياج الإضافي للسيدات الحوامل

15 Kostenaufwändige Ernährung

التغذية ذات التكاليف المرتفعة

وبصفة عامة، يمثل مقدم الطلب مجموعة الاستحقاقات. ويستلزم توفير طلب واحد فحسب يمثل مجموعة الاستحقاقات كاملة. عند قيامكم بتعبئة بيانات الطالب بصفتمكم ممثلة أو ممثل المجموعة ينبغي عليكم إشراك الأشخاص الذين تقومون بتمثيلهم في الأمر وأن تقوموا بالتنسيق معهم فيما يتعلق بالبيانات الجوهرية وكذلك فيما يتعلق بالمعلومات التي تخصهم شخصيا. أعضاء مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية يمكن أن يتم تمثيلهم بصورة جزئية فقط، وهذا ما يعني أنهم وعلى سبيل المثال يكون عليهم أن يقوموا بأنفسهم بتعبئة بيانات والتوقيع على الملحق EK والملحق VM.

أعضاء مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية يمكنهم أيضا أن يقوموا بتقديم طلب بأنفسهم، وذلك في حالة كونهم غير موافقين على أن يتم تمثيلهم من خلال مقدمة الطلب أو مقدم الطلب. بتقديمهم طلب خاص بهم فإن أعضاء مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية يقومون من خلال ذلك بإلغاء التفويض بالتمثيل ويقومون برعاية مصالحهم بأنفسهم (المادة 36 الجزء الأول من قانون الشؤون الاجتماعية تنطبق على ذلك بصورة مناسبة). إلا أنه يكون أيضا من الممكن المطالبة فقط بأن يتم دفع الأداءات للعضو المعني نفسه. في هذه الحالة فإن التفويض بالتمثيل يبقى قائما فيما عدا ذلك.

الأشخاص المقيمون معكم في الوحدة السكنية ولكنهم ليسوا بأعضاء في مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية الخاصة بكم، يكونون تابعين لمجموعة المقيمين في الوحدة السكنية، وهم على سبيل المثال:

- الأقارب والأقارب بالمصاهرة (على سبيل المثال أحد الوالدين أو الأجداد أو زوجات الآباء/ أزواج الأمهات، أخوات أو إخوة، أعمام/ أخوال، عمات/ خالات)،
- الأولاد بالتربية (الربائب) والوالدان بالتربية.

مجموعة السكنى المشتركة (الصرفية) على سبيل المثال في حالة الطلبة أو الدارسين لا تشكل لا مجموعة معيشة مشتركة تكافلية ولا مجموعة مقيمين في وحدة سكنية. هذا معناه أنك عند تقديم طلب الحصول على معونة البطالة عن العمل 2 لا يكون من اللازم عليكم الإدلاء بأية تصريحات بشأن الظروف الشخصية لما قد يوجد من مشتركات/مشتركين في مجموعة السكنى المشتركة. في هذه الحالة يكفي أن تقوموا في الملحق KDU بذكر بحصة المشاركة في الإيجار التي يقوم الشخص/الأشخاص الآخرون بدفعها، أو أن تقوموا في الملحق EK بذكر قيمة الإيجار من الباطن كميلغ إيراد أو دخل.

بناء على ذلك فإنه في مجموعة سكنى مشتركة مكونة من عدة أشخاص بالغين قادرين على العمل يمكن أن يوجد عدد من مجموعات المعيشة المشتركة التكافلية بنفس عدد أعضاء مجموعة السكنى المشتركة.

الملحق HG يجب تعبئته بصورة منفصلة لكل عضو في مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية يعيش في وحدة سكنية سويا مع أقارب أو أقارب بالمصاهرة.

مثال:

زوج وزوجة يعيشان سويا مع أولادهم والوالد الزوجية في وحدة سكنية. الملحق HG يجب تعبئته للزوجة وأيضا للزوج، وذلك نظرا لأن الزوجة تربطها علاقة قرابة بالوالد والزوج تربطه علاقة قرابة بالمصاهرة بالوالد زوجته. علاوة على ذلك فإن الملحق HG يكون من الواجب تعبئته لكل من الطفلين، وذلك نظرا لأنهما تربطهما علاقة قرابة يجدهما.

الأشخاص الآخرون هم الأشخاص الذين قد يكونوا يعيشون معكم في مجموعة المقيمين في الوحدة السكنية أو في مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية. أنتم أنفسكم لا تعدون واحدا من هؤلاء الأشخاص.

يمكنكم إثبات وجود حمل وعلى سبيل المثال من خلال تقديم إفادة طبية أو تقديم بطاقة الأم الحامل. من مستندات الإثبات هذه لا يتم أخذ صورة ضوئية منه لضمها إلى الملف. الحصول على إفادة طبية يمكن أن يترتب عليه تكاليف، هذه التكاليف لا يتم تحملها من قبل مركز أمور العمل (Jobcenter). تتم الموافقة على الاحتياج الإضافي بسبب الحمل بعد الأسبوع 13 من الحمل.

في حالة ما إذا كنتم وبناء على أسباب صحية في حاجة إلى تغذية ذات تكاليف مرتفعة، عندئذ يكون من اللازم تقديم إفادة من الطبيب المعالجة أو الطبيب المعالج لكم لهذا الغرض يمكنكم استخدام الإفادة الطبية الموجودة على ظهر الملحق MEB أو يمكنكم أيضا تقديم شهادة طبية توضح المرض ونوع التغذية الموصوف من قبل الطبيب. الرسوم اللازمة لإصدار الشهادة الطبية يمكن بناء على طلب مقدم منكم بذلك أن يتم ردها لكم بقدر معقول ومناسب (حاليا 5.36 يورو).

إذا كانت لديكم أية تحفظات فيما يتعلق بالكشف عن والتصريح بمرضكم في مواجهة الموظفة المختصة أو الموظف المختص بمباشرة الأمر، فإنه يمكن تسليم المستندات لها/له في مظروف مغلوق. هذا المظروف مغلوق سوف يتم عندئذ إرساله للخدمة الطبية الخاصة بمركز أمور العمل (Jobcenter) والتي ستقوم بإبداء رأي بشأن الاحتياج الإضافي بدون أن تقوم في هذا الصدد بالإشارة إلى المرض على وجه التحديد.

16 Mehrbedarfe bei Behinderung
الاحتياجات الإضافية في حالة الإعاقة

17 Merkzeichen G oder aG
علامة التمييز G أو aG

18 Unabweisbarer, laufender, nicht nur einmaliger besonderer Bedarf
الاحتياج الخاص الذي لا يمكن تجنبه والقائم بصورة جارية وليس لمرة واحدة فقط

19 Einkommen
الدخل

20 Vermögen
الممتلكات أو الثروة

Wann ist Vermögen verwertbar?
متى تكون الممتلكات أو الثروة قابلة للاستفادة منها؟

الأداءات التي يتم منحها لكم ارتباطا بالإعاقة الموجودة لديكم لغرض المشاركة في حياة العمل، مساعدات الاندراج أو غيرها من المساعدات الأخرى لغرض التمكين من الحصول على مكان عمل مناسب، والتي تمثل شرطا يلزم توفره للموافقة على منح احتياج إضافي، يمكن أن يتم إثباتها من خلال تقديم إشعار الأداء المعنى. من إشعار الأداء هذا لا يتم أخذ صورة ضوئية منه لضمها إلى الملف.

يمكن إثبات علامة التمييز G أو aG (إعاقة سير جسدية) من خلال تقديم بطاقة أصحاب الإعاقات الجسدية لغرض الاطلاع عليها. من بطاقة أصحاب الإعاقات الجسدية لا يتم أخذ صورة ضوئية لضمها إلى الملف.

الاحتياجات التي تنشأ بسبب ظروف معيشة خاصة ومستمرة على مدى فترات طويلة من الزمن ولا يكون من الممكن تجنبها يمكن أن يتم تحملها بناء على طلب مقدم بذلك. هذه الاحتياجات هي على سبيل المثال:

- سلع النظافة الصحية التي يتم الاحتياج إليها بصورة مستمرة في حالات إصابات مرضية معينة (على سبيل المثال فيروس العوز المناعي البشري، التهاب الجلد التأتبي)،
 - التكاليف المرتبطة بمباشرة حق الزيارة والتواصل في حالة كون الوالدين يعيشان منفصلين.
- هذا الاحتياج الإضافي لا يمكن أن يتم الإقرار به إلا إذا لم يكن في مقدركم تغطية التكاليف من مواردكم الخاصة.
- النققات المترتبة لمرة واحدة والتي يكون قد تم الوفاء بها من خلال الأداءات الاعتيادية أو التي يكون من الممكن احتوائها من خلال سلفة أو قرض بدون فوائد (على سبيل المثال النظارات، الأسنان التعويضية) لا تشكل احتياجا خاصا قائما بصورة جارية.

يرجى منكم ذكر دخل كل عضو فردي من أعضاء مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية. الدخل هو كافة الإيرادات في صورة نفود وفي حالات معينة أيضا في صورة قيمة نقدية. ومما يدخل في عداد ذلك على وجه الخصوص:

- الدخول الناتجة عن عمل غير حر أو مستقل أو من عمل حر أو مستقل، ومن الناتجة عن تأجير أو تأجير انتقاعي، ومن اقتصاديات الأراضي الزراعية واقتصاديات الغابات،
 - معونة الأولاد، الأدوات البديلة لأجر مثل معونة بطالة عن العمل، معونة إفلاس، معونة فترة انتقالية، معونة مرض، مساعدات التعليم المهني أو الوظيفي،
 - المعاشات من التأمين الاجتماعي القانوني (على سبيل المثال معاش بسبب التقدم في السن أو أداءات معادلة تعويضية لعمال مناجم، معاش حادث أو معاش إصابة)، المعاشات من دول أجنبية، معاشات التقاعد المؤسساتية أو معاشات التقاعد لموظفي حكومة،
 - أداءات النفقة، الأداءات حسب قانون نفقة الأطفال المقدمة،
 - الفوائد، عوائد رأس المال،
 - معونة السكنى، ومعونة المساعدة الاجتماعية حسب الجزء الثاني عشر من قانون الشؤون الاجتماعية.
- وغير ذلك من الإيرادات الجارية أو الإيرادات لمرة واحدة فقط (على سبيل المثال معونة الوالدين، معونة الرعاية، معونة العناية لمهمة تربوية حسب الجزء الثامن من قانون الشؤون الاجتماعية).

يرجى منكم أيضا ذكر الإيرادات الناتجة عن أعمال جانبية (إلى جانب العمل الرئيسي) غير خاضعة للتأمينات الاجتماعية. مبالغ تعويض النققات الناتجة ارتباطا بعمل تطوعي أو عمل خيري يتم النظر إليها أيضا بوصفها دخل. ويدخل في عداد الإيرادات الجارية أو الإيرادات لمرة واحدة فقط الأخرى، على سبيل المثال لا الحصر، مبالغ المعاش الشخصي مدى الحياة الناتجة عن ملك عقاري تم بيعه وكذلك المبالغ الناتجة عن رد ضرائب مدفوعة بالزيادة. ويلزم أيضا ذكر مبالغ أداءات التعويض.

التغيرات التي تطرأ على ظروف الدخل في مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية الخاصة بكم يكون لها تأثيرا على مقدار مبلغ معونة البطالة عن العمل 2 وعلى مقدار مبلغ معونة المساعدة الاجتماعية ويلزم دائما أن يتم الإبلاغ بها فور حدوثها وبدون أخطاء.

يرجى منكم الإدلاء بممتلكات أو ثروة كافة أعضاء مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية الخاصة بكم. الممتلكات أو الثروة هي مجموع الأشياء ذات القيمة المالية التي يمكن قياسها نقديا الخاصة بشخص، وذلك بصرف النظر عما إذا كانت موجودة في داخل البلاد أو في خارج البلاد. ومما يدخل في عداد ذلك على وجه الخصوص:

- الأرصدة الدائنة في حسابات مصرفية أو حسابات ادخار (أيضا حسابات التعامل المصرفي عبر الإنترنت (Online))، النقود السائلة، الأوراق المالية، الأسهم، السندات، أسهم الصناديق الاستثمارية،
- المطالبات باستحقاقات،
- المركبات ذات المحرك (على سبيل المثال سيارة، دراجة نارية)،
- وثائق (بوالص) التأمين على الحياة مع الادخار، تأمينات معاش التقاعد الخاصة، عقود الادخار لغرض التمويل العقاري،
- قطع الأراضي المبني عليها أو غير المبني عليها، ملكية دار سكنية (على سبيل المثال دار سكنية لأسرة واحدة أو دار سكنية لأسرة متعددة)، ملكية مساكن فردية،
- وغيرها من الممتلكات الأخرى (على سبيل المثال أشياء ذات قيمة، لوحات رسوم فنية، مصاغ أو حلي).

الممتلكات أو الثروة تكون قابلة للاستفادة منها عندما يكون من الممكن استخدامها في تغطية نفقات المعيشة أو عندما تكون قيمتها النقدية يمكن الانتفاع منها في تغطية نفقات المعيشة من خلال الاستهلاك، أو البيع، أو الرهن، أو التأجير، أو التأجير الانتفاعي. الممتلكات لا تكون قابلة للانتفاع منها عندما لا يكون مسموحا لمالكها أو لمالكها التصرف فيها (على سبيل المثال بسبب كون الشيء المملوك مرهونا). مركز أمور العمل (Jobcenter) المختص هو الذي يقوم بتقييم ما إذا كانت الممتلكات أو الثروة قابلة للانتفاع منها.

لغرض فحص الممتلكات أو الثروة فإن مركز أمور العمل (Jobcenter) يمكنه أن يطلب منكم تقديم مستندات مناسبة في هذا الشأن لغرض الاطلاع عليها، على سبيل المثال كشوفات الحسابات السنوية الأخيرة أو أيضا كشوفات الحساب المصرفي (للمزيد من المعلومات التفصيلية انظر رقم 37 "كشوفات الحساب المصرفي"). (مراكز أمور العمل (Jobcenter) يحق لها عمل وأخذ صور ضوئية لضمها إلى الملف من مقاطع البيانات ذات الأهمية بالنسبة للأداءات من هذه المستندات المذكورة آنفا. التغيرات التي تطرأ على ظروف الممتلكات أو الثروة في مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية الخاصة بكم يكون لها تأثيرا على مقدار مبلغ معونة البطالة عن العمل 2 وعلى مقدار مبلغ معونة المساعدة الاجتماعية ويلزم دائما أن يتم الإبلاغ بها فور حدوثها وبدون إبطاء.

21 Vorrangige Ansprüche الاستحقاقات ذات الأولوية

الاستحقاقات ذات الأولوية هي تلك التي تكون صالحة لتقليل من حاجاتكم للمساعدة أو للتقرير باستبعاد استحقاقكم لطلب الحصول على معونة البطالة عن العمل 2.

هذه الاستحقاقات يمكن على سبيل المثال أن تكون:

- استحقاقات نفقة حسب القانون المدني،
- استحقاق معونة سكني/ إعانة مالية لتحمل أعباء. والتي يتم تقديم طلب للحصول عليها لدى إدارة المدينة أو إدارة المنطقة المختصة بكم،
- استحقاق معونة أولاد/ معونة أولاد إضافية، والتي يتم تقديم طلب للحصول عليها لدى صندوق مساعدة الأسرة،
- استحقاق أداءات نفقة أطفال مقدمة، والتي يتم تقديم طلب للحصول عليها لدى مكتب شؤون الأطفال والشباب القصر،
- استحقاق معونة بطالة عن العمل، والتي يتم تقديم طلب للحصول عليها لدى وكالة العمل المختصة بكم،
- استحقاق معاشات (أجنبية)،
- استحقاق معونة والدين/ معونة أمومة،
- استحقاق أداءات تشجيع تعليم وظيفي أو
- استحقاق لمعونة مرض.

22 Anspruch gegenüber der Agentur für Arbeit

الاستحقاق في مواجهة وكالة العمل

يرجى منكم الإدلاء بمعلومات عن الأعمال التي قمتم بممارستها خلال السنوات الخمس الأخيرة لتقديم الطلب، وذلك لكي يتم التذمّن من فحص ما إذا كان لديكم استحقاق أداء ذو أولوية في الحصول على معونة بطالة عن العمل حسب الجزء الثالث من قانون الشؤون الاجتماعية (SGB III).

يرجى منكم إدراج المعلومات في الجدول بصورة كاملة وبدون إهمال أي منها.

لديكم استحقاق أداء ذو أولوية في الحصول على معونة بطالة عن العمل حسب الجزء الثالث من قانون الشؤون الاجتماعية. يرجى منكم إدراج المعلومات في الجدول بصورة كاملة وبدون إهمال أي منها يرجى منكم ذكر الأعمال الحرة أو المستقلة وذكر أوقات العناية الخاصة بحالة عناية حسب مغزى الجزء الحادي عشر من قانون الشؤون الاجتماعية.

إلى جانب ذلك فإن فترات الحصول على أداء بديل لأجر، مثل معونة أمومة، معونة مرض، معونة إصابة، معونة دعم مرض، معونة فترة انتقالية أو معاش بسبب نقص كامل للقدرة على العمل، تكون ذات أهمية. يرجى منكم أيضا إدراج أوقات تربية طفل يقل عمره عن ثلاث سنوات.

23 Ansprüche gegenüber Dritten

استحقاقات في مواجهة طرف ثالث

الاستحقاقات في مواجهة طرف ثالث يمكن على سبيل المثال أن تكون:

- استحقاقات دفع تعاقدية،
- استحقاقات تعويض،
- استحقاقات في مواجهة صاحب عمل (مبالغ راتب لم يدفعها)،
- استحقاقات ناتجة عن إثراء لا يوجد ما يبرره،
- استحقاقات ناتجة عن ميراث،
- استحقاقات مطالبة باسترداد ناتجة عن هبات،
- استحقاقات ناتجة عن عقد نقل ملكية مقابل نفقة ومخالصة أو عقد نقل ملكية مقابل أداءات مدى الحياة،
- استحقاقات ناتجة عن تأمين مؤسساتي لمعاش تقاعد أو
- مبالغ معاش شخصي مدى الحياة مضمونة تعاقديا لم يتم الوفاء بها.

24 Ansprüche gegenüber Sozialleistungsträgern/ Familienkassen

استحقاقات في مواجهة هيئات تقديم أداءات اجتماعية/ صناديق مساعدة الأسرة

إلى جانب كافة أنواع معاشات التقاعد ومبالغ المعادلة التعويضية وما إلى ذلك، فإنه يجب أيضا ذكر معونة البطالة عن العمل، ومعونة المرض، ومعونة الأولاد، ومعونة الأولاد الإضافية، ومعونة السكنى، ومعونة المساعدة الاجتماعية حسب الجزء الثاني عشر من قانون الشؤون الاجتماعية، معونة والدين، معونة العناية ومعونة الإفلاس.

25 Kranken- und Pflegeversicherung

التأمين الصحي وتأمين العناية عند العجز

مركز أمور العمل (Jobcenter) يكون ملزما بأن يكفل وجود تأمين صحي وتأمين عناية عند العجز لكم أنتم أنفسكم ولأعضاء مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية الخاصة بكم. للقيام بذلك يكون من الضروري أن يكون مركز أمور العمل (Jobcenter) على علم بما إذا كان وبأي صورة (قانونية أو خاصة) كان لديكم أنتم أنفسكم وكذلك لدى أعضاء مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية تأمينًا صحيًا في الفترة الأخيرة، وكذلك على علم بمؤسسة التأمين الصحي التي يتم لديها مباشرة التأمين الصحي القائم أو التي كان يتم لديها مباشرة التأمين الصحي الأخير. لهذا السبب يرجى منكم الإدلاء بتصريحات في هذا الصدد وكذلك يرجى منكم تقديم إفادة عضوية أو مستند إثبات آخر صادر عن مؤسسة التأمين الصحي المختارة من قبلكم. بصورة بديلة يمكن تقديم بطاقة التأمين الصحي الإلكترونية الأخيرة والسارية المفعول أو صورة ضوئية منها. من بطاقة التأمين الصحي الإلكترونية لا يتم أخذ صورة ضوئية لضمها إلى الملف.

في حالة ما إذا كنتم أنتم أو أحد أعضاء مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية في السابق قبل الحصول على معونة البطالة عن العمل 2 مؤمنا عليكم لدى إحدى مؤسسات التأمين الصحي الخاصة أو مؤمنا عليكم اختياريًا لدى إحدى مؤسسات التأمين الصحي القانوني، أو إذا كنتم غير مؤمنا عليكم على وجه الإطلاق، عندئذ يرجى منكم تعبئة بيانات الملحق SV.

الملحق SV يجب أن يتم تعبئته أيضا حتى في حالة ما إذا:

- كنتم تحصلون على معونة البطالة عن العمل 2 كسلفة فقط أو
- كنتم قد أتمتمت العام الخامس عشر من عمركم، إلا أنكم غير قادرين على العمل وبذلك يستحق لكم الحصول على معونة مساعدة اجتماعية أو
- كانت أقساط التأمين الصحي وتأمين العناية عند العجز هي السبب الوحيد الذي بناء عليه يمكن أن تصبحوا في حاجة إلى المساعدة.

عندئذ يكون لكم من حيث المبدأ استحقاق في الحصول على إعانة مالية لتغطية الأقساط الواجب عليكم دفعها.

المزيد من المعلومات التفصيلية انظر رقم 50 "الإعانة المالية لأقساط التأمين الصحي وتأمين العناية عند العجز".

حتى في حالة ما إذا لم تكونوا حتى الآن قد قمتم بالتأمين على أنفسكم أو على أحد أعضاء مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية الخاصة بكم فإنه وعند بدء الحصول على معونة البطالة عن العمل 2 يتم في المعتاد إبرام تأمين في التأمين الصحي وتأمين العناية عند العجز القانوني.

إلا أنه تحت شروط ومقدمات معينة (على سبيل المثال عند ممارسة عمل حر أو مستقل) لا يترتب إلزام بالتأمين في التأمين الصحي وتأمين العناية عند العجز القانوني. في هذه الحالات تكونوا ملزمين بأن تقوموا بالتأمين على أنفسكم لدى إحدى مؤسسات التأمين الصحي (الأخرى) سواء في التأمين الصحي وتأمين العناية عند العجز الخاص أو القانوني. (للمزيد من الاستفسارات، يرجى منكم الاتصال بأي مؤسسة تأمين صحي.

الأمر يكون متعلقاً بعمل حر أو مستقل كوظيفة أو مهنة رئيسية عندما يتم ممارسة عمل في نطاق اقتصاديات الأراضي الزراعية واقتصاديات الغابات، أو في مؤسسة مهنية أو عمل حر أو مستقل آخر بنية تحقيق ربح بصورة مستقلة شخصياً وللحساب الخاص وعلى المخاطرة الخاصة، مع كون هذا العمل من حيث الأهمية الاقتصادية (الدخل) والنطاق الزمني (عدد الساعات في الأسبوع) يمثل موضع التركيز فيما يتعلق بالعمل ويتجاوز مجموع ما قد يوجد من أعمال أخرى بصورة واضحة. يتم قانوناً افتراض كون العمل وظيفة أو مهنة رئيسية عندما يتم ارتباطاً بالعمل الحر أو المستقل استخدام مستخدمة واحدة أو مستخدم واحد على الأقل في علاقة استخدام تزيد عن الاستخدام في عمل محدود الأجر أو الوقت. هذا الافتراض يمكن تنفيذه عن طريق تقديم مستندات إثبات مناسبة. في حالة ما إذا كان لديكم عدم يقين فيما يتعلق بتقنية هذه المسألة، يرجى منكم الاتصال بمؤسسة التأمين الصحي المعنية بكم.

بصفتكم متلقياً/متلقية لمعونة البطالة عن العمل 2 فإنكم ومن حيث المبدأ يكون مؤمناً عليكم إلزامياً في التأمين الصحي وتأمين العناية عند العجز القانوني. عند الحصول على معونة البطالة عن العمل 2 لا يكون من الجائز إجراء تأمين أسري. إلا أن التأمين الأسري يمكن أن يكون قائماً عند الحصول على معونة مساعدة اجتماعية.

في حالة ما إذا كنتم حتى الآن مؤمناً عليكم أسرياً، عندئذ يكون لكم عند بدء الحصول على معونة البطالة عن العمل 2 حق اختيار مؤسسة تأمين صحي قانوني. عند رغبتكم في ممارسة حق الاختيار هذا يرجى منكم أن تقوموا في خلال أسبوعين، وعلى الأفضل سويًا مع الطلب المقدم منكم للحصول على معونة البطالة عن العمل 2، بتقديم إفادة عضوية أو مستند إثبات آخر صادر عن مؤسسة التأمين الصحي الذي تم اختيارها. عند عدم قيامكم باختيار مؤسسة تأمين صحي جديدة فسوف يتم التأمين عليكم إلزامياً لدى مؤسسة التأمين الصحي الذي كان مؤمناً عليكم لديها حتى الآن.

في حالة ما إذا كان الاحتياج الخاص الذي لا يمكن تجنبه والقائم بصورة جارية وليس لمرة واحدة فقط مستنداً إلى إصابة مرضية، عندئذ يكفي تقديم إفادة طبية يتم فيها من قبل طبيبة أو طبيب المصادقة على وجود الاحتياج الخاص مع ذكر الإصابة المرضية. إذا كانت لديكم أية تحفظات فيما يتعلق بالكشف عن والتصريح بمرضكم في مواجهة الموظفة المختصة أو الموظف المختص بمباشرة الأمر، فإنه يمكنكم تسليم المستندات لها/له في مظهر مغلق. هذا المظهر المغلق سوف يتم عندئذ إرساله للخدمة الطبية الخاصة بمركز أمور العمل (Jobcenter) والتي ستقوم بإبداء رأي بشأن الاحتياج الإضافي بدون أن تقوم في هذا الصدد بالإشارة إلى المرض على وجه التحديد.

عند كون دخل العمل الناتج عن ممارسة عمل لا يتجاوز قدره 450 [أربعمائة وخمسون] يورو شهرياً، عندئذ لا يكون من اللازم ذكر الفئة الضريبية.

تحت المقدمات والشروط التالية فإن الإيرادات الناتجة عما يطلق عليه اسم "العمل الموقوت أثناء العطلات المدرسية" لا يتم احتسابها:

- عمر التلميذة أو التلميذ يقل عن 25 [خمسة وعشرين] سنة.
- التلميذة/التلميذ منتظمة/منتظم في مدرسة تعليم وظيفي ولا تحصل/يحصل على أجر تعليم وظيفي.
- العمل يتم ممارسته في العطلات المدرسية، أي في الفترات الواقعة بين اثنتين من الفصول المدرسية.
- مدة العمل أثناء العطلات المدرسية يقل قدرها الإجمالي عن 4 [أربعة] أسابيع في سنة التقويم الواحدة.
- الإيرادات الناتجة عن العمل لا تزيد عن 1200 [ألف ومائتين] يورو في سنة التقويم الواحدة.

مبالغ تعويض النفقات هي مبالغ (مدفوعات نقدية/ عينية) تحصلون عليها عند قيامكم بممارسة عمل جانبي أو عمل تطوعي أو عمل خيري لتعويض جهودكم ولتعويض ما ترتب لكم من نفقات ارتباطاً بممارسة هذا العمل. هذه المبالغ يتم في المعتاد دفعها من خزائن وصناديق عامة على أساس قواعد وأحكام مطبقة على الأشخاص القانونية الخاضعة للقانون العام. وكنموذج نمطي في هذا الصدد يتم على سبيل المثال ذكر الأعمال كمدير تدريب أو مدير تدريب في أحد النوادي مثلاً- أو كعمدة فخري أو عمدة فخري. هذه المبالغ يتم في المعتاد دفعها من خزائن وصناديق عامة على أساس قواعد وأحكام مطبقة على الأشخاص القانونية الخاضعة للقانون العام. وكنموذج نمطي في هذا الصدد يتم على سبيل المثال ذكر الأعمال كمدير تدريب أو مدير تدريب في أحد النوادي مثلاً- أو كعمدة فخري أو عمدة فخري.

مبالغ تعويض النفقات يلزم أن يتم الإدلاء بها أيضاً عند كونها معفاة من الضرائب (المادة 3 رقم 12، 26، - 26 أو -26ب من قانون ضريبة الدخل).

يرجى منكم تقديم مستندات إثبات بشأن النفقات المترتبة في إطار ممارسة عمل جانبي [إلى جانب العمل الرئيسي] أو عمل تطوعي أو عمل خيري. في المعتاد يكفي بتقديم بيان ملاحظات دليوية. بالقدر الذي تكون فيه مستندات الإثبات هذه تجعل من الممكن التعرف على معطي التكليف بالعمل، عندئذ فإن هذه المعلومات يمكن معالجتها بحيث تصبح لا يمكن التعرف عليها.

هذه البيانات يكون من اللازم الإدلاء بها في الطلب الأول فقط في حالة ما إذا كنتم قبل تقديم الطلب تحصلون على معونة بطالة عن العمل حسب الجزء الثالث من قانون الشؤون الاجتماعية (SGB III) (وكون هذا الاستحقاق قد تم تعليقه مؤقتاً أو تم إنهائه قبل الأوان بسبب طرؤ فترة قطع أداوات.

يرجى الإشارة إلى، على سبيل المثال المبالغ المستردة من الضرائب، والمبالغ المستردة لتكاليف التشغيل، والالتزامات، ومكاسب المقامرة، ومكافآت المقامرة هنا إذا استحق هذا الدخل خلال فترة الحاجة (أي من شهر الطلب فصاعداً). على سبيل المثال استرداد الضرائب، وهذا يعني أن الاستلام الفعلي للمعونة هو ما يهم وليس الفترة المتعلقة بالضرائب.

الإيرادات غير المنتظمة هي على سبيل المثال بيع أعمال فنية من خلال فنان أو فنانين.

Wann liegt eine hauptberufliche selbständige Tätigkeit vor?

متى يكون الأمر متعلقاً بعمل حر أو مستقل؟

26 Familienversicherung

التأمين الأسري

27 Krankenkassenwahl

اختيار مؤسسة التأمين الصحي

28 Nachweis über besonderen Bedarf

مستند الإثبات بشأن الاحتياج الخاص

29 Steuerklasse

الفئة الضريبية

30 Ferienjob

العمل الموقوت أثناء العطلات المدرسية

31 Aufwandsentschädigungen

مبالغ تعويض النفقات

32 Eintritt einer Sperrzeit

طرؤ فترة قطع أداوات

33 Einmalige Einnahmen

الإيرادات لمرة واحدة

34 Unregelmäßige Einnahmen

الإيرادات لمرة واحدة

35 Kindergeld

معونة الأولاد

Wie wird das Kindergeld berücksichtigt, wenn mein Kind nur zeitweise bei mir lebt?

كيف يتم مراعاة معونة الأولاد في حالة ما إذا كان طفلي يعيش عندي لجزء من الوقت فقط؟

بالقدر الذي يكون فيه أحد أعضاء مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية يحصل على معونة أولاد للأطفال يكون من اللازم الإدلاء بذلك معونة الأولاد يتم في المعتاد النظر إليها كدخل خاص بالطفل المعنى بكامل قيمتها التي تم دفعها بالفعل. في حالات استثنائية فإن معونة الأولاد يمكن أن يتم احتسابها لدى الشخص المستحق لمعونة الوالد.

معونة الأولاد لطفل قاصر. والذي يعيش بالتبادل عند كل من والديه الذين يعيشان منفصلين أو مطلقين. يكون من اللازم مراعاتها كدخل فقط في مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية التي يعيش فيها أيضا الشخص المستحق لمعونة الأولاد. في المعتاد فإن هذه لا تكون مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية ذات فترات الإقامة المؤقتة (الأقصر)، بحيث لا يتم هناك القيام باحتساب معونة الأولاد.

المستحقون لمعونة الأولاد هم من حيث المبدأ والد الطفل، والد الطفل بالتبني أو والد الطفل بالتربية. في حالة ما إذا كان الطفل يعيش عند جديه، عندئذ فإن الجدان يمكن أن يكونا مستحقين لمعونة الأولاد. إلا أن الطفل نفسه لا يكون له الحق في طلب الحصول على الأداء.

36 Kindergeld-berechtigte/r

الشخص المستحق لمعونة الأولاد

37 Kontoauszüge

كشوفات الحساب المصرفي

عند تقديم كشوفات الحساب المصرفي فإن التسويات [معالجة مواضع معينة بلون أسود بحيث يصبح من غير الممكن قراءتها] يكون مسموحا بها من حيث المبدأ. إلا أن هذه الإمكانية لا تكون قائمة إلا فيما يتعلق بقيود كشف الحساب الخاصة بنفقات، ويس عند تعلق الأمر بإيرادات. التسويد لا يكون مسموحا به إلا لمواضع عبارات معينة خاصة بالمتلقي وبنص القيد في قيود كشف الحساب الخاصة بنفقات. عند القيام بذلك فإن العملية المصرفية الأساسية يلزم أن تبقى معقولة للمراجعة من قبل مركز أمور العمل (Jobcenter). وهذا ما يعني وعلى سبيل المثال أنه عند تحويل أقساط عضوية لأحزاب سياسية فإن تسويد اسم الحزب في كشف الحساب المصرفي لا يكون ممكنا إلا إذا تم الإبفاء على "قسط عضوية" قابلا للقراءة بوصفه الغرض من عملية التحويل المصرفي. في المعتاد يكون من الممكن المطالبة بتقديم كشوفات حساب الستة شهور الأخيرة لكل حساب مصرفي يتم مباشرته من قبل أحد أعضاء مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية لكي يتم الاطلاع عليها.

تقديم صورة ضوئية من كشوفات الحساب المصرفي المقدم منكم لضمها/ حفظها في ملفات مركز أمور العمل (Jobcenter)، وذلك عندما تكون كشوفات الحساب المصرفي يمكن استخلاص معلومات منها تؤثر بشكل مباشر على شروط استحقاقكم الحصول على المساعدات المطلوبة حسب الجزء الثاني من قانون الشؤون الاجتماعية (SGB II). يقرر مركز أمور العمل المختص (Jobcenter) ضم/ حفظ كشوفات الحساب المصرفي الخاصة بكم وفقا لكل حالة على حدة. ولو أن ضم/ حفظ كشوفات الحساب المصرفي غير ضروري فسوف تستعيدون كشوفات الحساب المصرفي الخاصة بكم أو صوراً ضوئية منها أو سيتم التخلص من الصور الضوئية للتأكد من حماية البيانات.

38 Kindergeldbescheid

الإشعار الخاص بمعونة الأولاد

سوف يتم إعلامكم من قبل صندوق مساعدة الأسرة بالقرار الصادر بشأن استحقاق معونة الأولاد من خلال إشعار كتابي. عند كون صندوق مساعدة الأسرة التابع للوكالة الاتحادية للعمل هو المختص بدفع معونة الأولاد فإنه يمكنكم في كشف الحساب المصرفي الخاص بكم الاطلاع على مقدار مبلغ الذي دفعه عن طريق التحويل المصرفي وعلى رقم معونة الأولاد الخاص بكم وكذلك في المعتاد على الفترة المخصص لها هذا المبلغ. عند كون أحد صناديق مساعدة الأسرة التابعة للخدمة العامة هو المختص بدفع معونة الأولاد فإنه يمكنكم في بيان الأجر/الراتب الكتابي الاطلاع على مقدار مبلغ معونة الأولاد وعلى الفترة المعنية، وذلك بالقدر الذي تكون فيه معونة الأولاد يتم دفعها سويا مع الأجر أو الراتب.

39 Unterhaltstitel

وثيقة الإلزام بالنفقة

من جزء وثيقة الإلزام بدفع النفقة، الذي يتضح منه مقدار مبلغ النفقة اللازم دفعه، سوف يتم أخذ صورة ضوئية لضمها إلى الملف.

40 Freistellungsaufträge

التكليفات بالإعفاء

من خلال التقديم بتكليف بالإعفاء لدى إحدى المؤسسات المصرفية يمكنكم الحصول دون أن يتم أو توماتيكيا خصم ضرائب من عوائد رأس المال (على سبيل المثال فوائد، حصص أرباح أسهم).

41 Verkehrswert von Grundstücken

قيمة سعر السوق لقطع الأراضي

الإدلاء ببيانات بشأن قيمة سعر السوق لقطع أراضي أو مساكن فردية مملوكة لشخص خاص يكون لازما، وذلك لكي يتمكن مركز أمور العمل (Jobcenter) عند اقتضاء الأمر لذلك من القيام بفحص مسألة الاستفادة من العقار من خلال البيع، أو الافتراض مع الزهن، أو التأجير. المستندات التي يتم الاعتماد بها كإثبات قيمة سعر السوق لعقارات هي عقود الشراء أو تقارير الخبرة بشأن تقدير قيمة سعر السوق (على هيئة صورة ضوئية في كل حالة)، بشرط ألا تكون هذه العقود أو تقارير الخبرة أقدم من ثلاث سنوات. في حالة عدم وجود مستندات مناسبة في هذا الشأن، عندئذ فإن مركز أمور العمل (Jobcenter) سوف يقوم باعتماد القيم المنصوص عليها في قوائم القيم التوجيهية للأراضي فيما يتعلق بمساحات قطع الأراضي غير المبني عليها، وبعتماد البيانات المنصوص عليها في مجموعات أسعار البيع الخاصة بلجان الخبراء لدى مكاتب السجل العقاري والمساحة فيما يتعلق بقطع الأراضي المبني عليها، كأساس لإجراء عمليات الاحتساب.

42 Nachweis der Vaterschaftsanerkennung

قيمة سعر السوق لقطع الأراضي

مستند الإثبات المقدم بشأن الاعتراف بالأبوة يمكن وعلى سبيل المثال أن يكون شهادة ميلاد الطفل أو الوثيقة التي تم إصداره من قبل مكتب شؤون الأطفال والشباب القصر بشأن تصريح الاعتراف بالأبوة. يجب عدم القيام بتقديم تقرير خبرة بشأن الأبوة.

43 Vorlage eines Urteils, eines gerichtlichen Vergleichs, eines Beschlusses oder einer außergerichtlichen Unterhaltsvereinbarung

تقديم حكم قضائي، أو اتفاق تسوية صلحية قضائية، أو قرار، أو اتفاق نفقة غير قضائي

في إطار فحص التزامات النفقة يكون من اللازم عليكم تقديم وثيقة الإلزام بدفع النفقة الموجودة لديكم (على سبيل المثال قرار إلزام بنفقة أمر مؤقت في قضايا نفقة)، أو اتفاق تسوية صلحية، أو اتفاقات كتابية، والتي منها يتضح استحقاق النفقة. مثل هذه المستندات لا يتم من حيث المبدأ ضمها إلى الملف عند تقديم الطلب الأول. مركز أمور العمل (Jobcenter) المختص بكم يقوم فقط بإدراج ملاحظة بأن مستندات الإثبات قد تم تقديمها. فقط في حالة ما إذا تبين بعد فحص مستقيض وشامل أن استحقاق النفقة قد انتقل إلى مركز أمور العمل (Jobcenter)، فإن المستندات اللازمة لتتبع وتعقب الاستحقاقات يتم عمل وأخذ صور ضوئية منها لضمها إلى الملف. في حالة تقديم حكم تطبق رغبة فإن أخذ الصورة الضوئية لضمها إلى الملف يكون مقصورا على الجزء الخاص بالإلزام بدفع النفقة. بمجرد أن تكون الصور الضوئية لم تعد هناك حاجة إليها (الاستحقاق تم الوفاء به أو سقط بالتقدم)، فإن هذه الصور الضوئية يتم إتلافها والتخلص منها. في حالات فردية يمكن أن يصبح أيضا من الضروري تقديم أصل المستند (على سبيل المثال في حالة تغيير مستند الإلزام بالدفع لنقل الاستحقاق حسب المادة 727 من قانون نظام القضايا المدنية).

44 Vertreter/in

الممثلة/ الممثل

الممثلة أو الممثل في قضية النفقة يمكن أن تكون/ يكون محامية/محاميا، أو مستشارة قانونية/مستشار قانوني، أو راعية/راعي، أو مكتب شؤون الأطفال والشباب القصر.

عند تقديم المراسلات الكتابية فإن التسويقات (معالجة مواضع معينة بلون أسود بحيث يصبح من غير الممكن قراءتها) المسبقة يكون مسموحاً بها. لا يتم أخذ صور ضوئية لضمها إلى الملف إلا بالقدر الذي تكون فيه من حيث الموضوع ضرورية للتتبع وتعقب استحقاقات النفقة.

الدخول الأخرى هي على سبيل المثال معاشات التقاعد، أو معونة البطالة عن العمل حسب الجزء الثالث من قانون الشؤون الاجتماعية (SGB III)، أو معونة الوالدين، أو معونة المرض.

في حالة ما إذا قام أحد الأشخاص التابعين للأسرة بإلحاق ضرر بكم، فإن هذا الشخص لا يتم من قبل مركز أمور العمل (Jobcenter) إلزامه بدفع تعويض عن الضرر عندما:

- لا يكون هذا الضرر كان قد تم إلحاقه بصورة متعمدة.
 - وتكون الإقامة ضمن مجموعة المقيمين في الوحدة السكنية كانت ما زالت قائمة.
- وهذا ما ينطبق أيضا في حالة ما إذا تم في وقت لاحق عقد الزواج بين المتسبب في الضرر/ المتسبب في الضرر وبين الملحق بها الضرر/ الملحق به الضرر.

من خلال طلب تقديم مستندات مفيدة موضوعيا فإن مركز أمور العمل (Jobcenter) يهدف إلى أخذ فكرة عن حالة الأمور. نظرا لأن الحكم القضائي أو اتفاق التسوية الصلحية أو الاعتراف يكون في المعتاد ذو مفعولاً منهيًا للنزاع القانوني، فإنه يكفي في هذه الحالة أن يتم إرفاق صورة ضوئية من مستند مناسب في هذا الصدد.

يرجى منكم إرفاق تصريح بشأن الإغفاء من الالتزام بالحفاظ على السرية الطبية. يرجى منكم إرفاق صورة ضوئية مما قد يوجد لديكم من تقارير خبرة طبية متعلقة بالحادثة أو بواقعة الضرر.

إذا كانت لديكم أية تحفظات فيما يتعلق بالكشف عن هذه المعلومات في مواجهة الموظفة المختصة أو الموظف المختص بمباشرة الأمر، فإنه يمكنكم تسليم المستندات في مظروف مغلق. الاطلاع على تقارير الخبرة يكون مقصوراً على الأشخاص المخولين بذلك.

بالقدر الذي تكونون فيه أنتم أنفسكم أو يكون فيه أحد أعضاء مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية الخاصة بكم في تاريخ تقديم طلب الحصول على معونة البطالة عن العمل 2 مؤمناً عليكم/ مؤمناً عليه لدى إحدى مؤسسات التأمين الصحي الخاصة، فإنه يتم بناء على طلب مقدم بذلك منح إعانة مالية لحساب التأمين الصحي وتأمين العناية عند العجز.

علاوة على ذلك فإن أعضاء مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية، الذين يكونون غير قادرين على العمل -أي يحصلون على معونة اجتماعية- أو يحصلون على معونة البطالة عن العمل 2 كسلفة فقط يمكنهم أيضا التقدم بطلب للحصول على إعانة مالية لحساب أقساط التأمين، وذلك إذا كانوا بوصفهم خاضعين لواجب التأمين الإلزامي في التأمين الصحي وتأمين العناية عند العجز مؤمناً عليهم اختيارياً لدى إحدى مؤسسات التأمين الصحي القانوني أو مؤمناً عليهم لدى إحدى مؤسسات التأمين الصحي الخاصة.

يلزم عليكم تقديم ما يثبت مقدار مبلغ الأقساط. مستند إثبات أقساط التأمين الصحي لدى إحدى مؤسسات التأمين الصحي الخاصة يلزم وإلى جانب مقدار مبلغ الأقساط أن يكون يتضح منه ما إذا كانت هذه الأقساط مطابقة لأقساط التعريف الأساسية الفردية الخاصة بكم. في حالة كونكم غير مؤمناً عليكم في التعريف الأساسية، عندئذ فإنه يلزم بصورة إضافية أن يتم تقديم ما يثبت أقساط هذه التعريف. الإعانة المالية للتأمين الخاص يتم من حيث المبدأ تحويلها مصرفياً بصورة مباشرة إلى مؤسسة التأمين الصحي المعنية بكم. لهذا السبب يرجى منكم الإدلاء ببيانات الاتصال المصرفي الخاصة بمؤسسة التأمين الصحي المعنية بكم.

بالقدر الذي فيه دفع أقساط التأمين الصحي وتأمين العناية عند العجز القانوني أو الخاص هو السبب الوحيد الذي بناء عليه يمكن أن تصبحوا في حاجة إلى المساعدة، فإنكم تحصلون من مركز أمور العمل (Jobcenter) على إعانة مالية لحساب أقساط التأمين هذه يبلغ قدرها المبلغ اللازم لتجنب أن تصبحوا في حاجة إلى المساعدة. في حالة التأمين لدى إحدى مؤسسات التأمين الصحي القانوني يتم دفع الإعانة المالية لكم أنتم أنفسكم، وفي حالة التأمين لدى إحدى مؤسسات التأمين الصحي الخاصة يتم دفع الإعانة المالية للتأمين لمؤسسة التأمين الصحي الخاصة.

يمكنكم إثبات فوائد الدين المترتبة عليكم على سبيل المثال من خلال تقديم كشف حساب مصرفي سنوي. البيانات الغير لازمة يمكن أن يتم معالجتها بحيث يصبح من غير الممكن قراءتها.

أداءات السداد لا يكون في المعتاد من الممكن تولي دفعها، وذلك نظراً لأن دفع معونة البطالة عن العمل 2 لا يسمح بأن يتم استخدامها لغرض تكوين ثروة. في حالة ما إذا كانت العقاب المترتبة على عدم دفع أقساط السداد تتمثل في أنكم سوف تصبحوا مهددين بفقدان المسكن المملوك لكم الذي تقيمون فيه بأنفسكم، عندئذ يرجى منكم الاتصال بمركز أمور العمل (Jobcenter) المختص بكم.

تكاليف السكنى الأخرى هي تلك التكاليف التي لم يتم النص عليها في عقد الإيجار. من حيث المبدأ فإنه لا يمكن مراعاة تكاليف موضع صف السيارة، وتكاليف التيار الكهربائي، ورسوم خط كابل نقل الإرسال التلفزيوني، وإيجار جراج السيارة، وتكاليف الهاتف.

Schriftverkehr

45

المراسلات الكتابية

46

Sonstiges Einkommen

الدخول الأخرى

47

Haushaltsgemeinschaft mit der Person, die den Unfall/Schaden verursacht hat

مجموعة المقيمين في الوحدة السكنية مع الشخص الذي تسبب في الحادث/ الضرر
مجموعة المقيمين في الوحدة السكنية مع الشخص الذي تسبب في الحادث/ الضرر

48

Nachweis eines Schadensersatzanspruchs

مستند إثبات استحقاق التعويض

49

Ärztliche Gutachten

تقارير الخبرة الطبية

50

Zuschuss zu den Kranken- und Pflegeversicherungsbeiträgen

الإعانة المالية لأقساط التأمين الصحي وتأمين العناية عند العجز

51

Schuldzinsen

فوائد الدين

52

Sonstige Wohnkosten

تكاليف السكنى الأخرى